

Oba

Chapter 1

Haitian Creole Interlinear

Reference: American Standard Version

מאת שְׁמֵעֵנוּ שְׁמוּעָה לְאֶדוֹם יְהוָה אֲדָנִי אָמַר כֹּה עֲבַדְיָה חֲזוֹן 1
soti-nan nou-tande mesaj a-Edom YAHWE Senyè di konsa de-Obadya vizyon
[H0854](#) [H8085](#) [H8052](#) [H0123](#) [H3069](#) [H0136](#) [H0559](#) [H3541](#) [H5662](#) [H2377](#)
לְמַלְחָמָה: עָלֶיהָ וְנִקְוָמָה קוֹמוּ שְׁלַח בְּגוֹיִם וְצִיר יְהוָה
pou-lagè kont-li e-ann-leve leve voye nan-mitan-nasyon e-mesasè YAHWE
[H4421](#) [H7971](#) [H3068](#)

The vision of Obadiah. Thus saith the Lord Jehovah concerning Edom: We have heard tidings from Jehovah, and an ambassador is sent among the nations, saying, Arise ye, and let us rise up against her in battle.

הִנֵּה קָטָן נִתְתַּיַּךְ בְּגוֹיִם אַתָּה מְאֹד: 2
anpil ou meprize nan-mitan-nasyon mwen-fè-ou piti gade
[H3966](#) [H0959](#) [H5414](#) [H2009](#)

Behold, I have made thee small among the nations: thou art greatly despised.

בְּלִבּוֹ אָמַר שְׁבִתּוֹ מְרוֹם סָלַע בְּחַגְוֵי-שַׁכְנֵי הַשֵּׂאֵף לְבָדָּה זְדוֹן 3
nan-kè-li di de-abitasyon-li wotè wòch nan-fant rete twonpe-ou de-kè-ou ogèy
[H0559](#) [H7675](#) [H4791](#) [H5553](#) [H2288](#) [H7931](#) [H5377](#) [H2087](#)
אֶרֶץ: יוֹרְדָנִי מִי
atè va-desann-mwen kiyès
[H0776](#) [H3381](#) [H4310](#)

The pride of thy heart hath deceived thee, O thou that dwellest in the clefts of the rock, whose habitation is high; that saith in his heart, Who shall bring me down to the ground?

מִשָּׁם קִנְיָה שִׁים כּוֹכְבִים בֵּין אֶם-כְּנֹשֶׁר אֶם-תִּנְבִּיָּה אֶם- 4
soti-la nich-ou mete zetwal nan-mitan e-si tankou-èg monte-wo si
[H8033](#) [H7064](#) [H3556](#) [H0996](#) [H5404](#) [H1361](#)
יְהוָה: נֶאֱמַר אוֹרֵי־דָדָה
YAHWE deklarè m-ap-desann-ou
[H3068](#) [H5002](#) [H3381](#)

Though thou mount on high as the eagle, and though thy nest be set among the stars, I will bring thee down from thence, saith Jehovah.

יִנְבְּבוּ תִלּוּא נְדִמִיתָה אֵיךְ לִילָה שׁוֹדְדֵי אֶם-לָךְ בָּאוּ-נִנְבָּיִם אֶם- 5
yo-ta-vòlè eske-pa ou-detwi kijan de-nwit piyajè si a-ou vini vòlè si
[H1589](#) [H3808](#) [H1820](#) [H3915](#) [H7703](#) [H0935](#) [H1590](#)
עַלְלוֹת: יִשְׁאִירוּ תִלּוּא לָךְ בָּאוּ בְּצָרִים אֶם-רֵיִם
grenn-rezen yo-ta-kite eske-pa a-ou vini rekoltè si ase
[H5955](#) [H7604](#) [H3808](#) [H0935](#) [H1219](#) [H1767](#)

If thieves came to thee, if robbers by night (how art thou cut off!), would they not steal only till they had enough? if grape-gatherers came to thee, would they not leave some gleanings?

מִצִּפְּנֵי: נִבְעוּ עֵשׂוּ נְחַפְשׁוּ אֵיךְ 6
trezò-kache-li chache Ezayi fouye kijan
[H4710](#) [H1158](#) [H6215](#) [H2664](#)

How are the things of Esau searched! how are his hidden treasures sought out!

אָנְשֵׁי	לָהּ	יִכְלוּ	הַשִּׂאָוֶף	בְּרִיתָהּ	אָנְשֵׁי	כֹּל	שְׁלֹחֹתָהּ	הַגְּבוּל	עַד-	7
moun	a-ou	yo-kapab	twonpe-ou	de-alyans-ou	moun	tout	voye-ou	la-frontyè	jiska	
H0376		H3201	H5377	H1285	H0376	H3605	H7971	H1366	H5704	
		בּוֹ:	תְּבַנְנָה	אֵין	תַּחְתָּיֶהּ	מְזוֹרֵ	יְשִׁימוּ	לַחֲמֹף	שְׁלֵמָה	
		nan-li	konprann	pa-genyen	anba-ou	pyèj	mete	pen-ou	de-lapè-ou	
			H8394	H0369	H8478	H4204		H3899	H7965	

All the men of thy confederacy have brought thee on thy way, even to the border: the men that were at peace with thee have deceived thee, and prevailed against thee; they that eat thy bread lay a snare under thee: there is no understanding in him.

וּתְבַנְנָה	מְאֻדֹּם	חַכְמַיִם	וְהַאֲבֵדְתִי	יְהוָה	נִאֵם-	הָהוּא	בַּיּוֹם	הַלּוֹא	8
e-konprann	soti-nan-Edom	saj	e-m-ap-detwi	YAHWE	deklarè	sa	nan-jou	eske-pa	
H8394	H0123	H2450	H0006	H3068	H5002	H1931	H3117	H3808	
						עֵשָׂו:	מְהַר		
						Ezayi	soti-nan-mòn		
						H6215	H2022		

Shall I not in that day, saith Jehovah, destroy the wise men out of Edom, and understanding out of the mount of Esau?

מִקְטָל:	עֵשָׂו	מְהַר	אִישׁ	יִכְרַת-	לְמַעַן	תִּימָן	גְבוּרֵיֶיהָ	וְחַתּוֹ	9
pa-masak	Ezayi	soti-nan-mòn	chak-moun	koupe	pou-sa	Teman	gèrye-ou	e-vanyan	
H6993	H6215	H2022	H0376	H3772	H4616	H8487	H1368	H2865	

And thy mighty men, O Teman, shall be dismayed, to the end that every one may be cut off from the mount of Esau by slaughter.

	לְעוֹלָם:	וְנִכְרַתָּ	בוֹשָׁה	חֻכְסֶיךָ	יַעֲקֹב	אֶחָיֶךָ	מִחֲמַס	10
	pou-toujou	e-koupe	wont	kouvri-ou	Jakòb	frè-ou	poutèt-vyolans	
	H5769	H3772	H0955	H3680	H3290	H0251	H2555	

For the violence done to thy brother Jacob, shame shall cover thee, and thou shalt be cut off for ever.

(שְׁעָרָיו)	שְׁעָרוֹן	בְּאוֹ	וְנִכְרַתִּים	חִילוֹ	זָרִים	שְׁבוֹת	בַּיּוֹם	מִנְגֵּד	עֲמֻדָּה	בַּיּוֹם	11
pòt-li	pòt-li	antre	e-etranè	fos-li	etranè	kapti	nan-jou	opoze	kanpe-ou	nan-jou	
H8179	H8179	H0935	H5237	H2428		H7617	H3117	H5048	H5975	H3117	
		מֵהֶם:	כְּאֲתָר	אֲתָהּ	גַּם-	גּוֹרֵל	יָדוּ	יְרוּשָׁלַם	וְעַל-		
		nan-yo	tankou-yonn	ou	menm	tiraj-osò	tire	Jerizalèm	e-sou		
		H1992	H0259		H1571	H1486	H3032	H3389			

In the day that thou stoodest on the other side, in the day that strangers carried away his substance, and foreigners entered into his gates, and cast lots upon Jerusalem, even thou wast as one of them.

בַּיּוֹם	יְהוּדָה	לְבַנְיָ-	תִּשְׁמַח	וְאֵל-	נִכְרוּ	בַּיּוֹם	אֶחָיֶךָ	בַּיּוֹם-	תָּרָא	וְאֵל-	12
nan-jou	Jida	sou-pitit	kontan	e-pa	de-malè-li	nan-jou	frè-ou	nan-jou	gade	e-pa	
H3117	H3063		H8055	H0408	H5235	H3117	H0251	H3117	H7200	H0408	
			צָרָה:	בַּיּוֹם	פִּיךָ	תִּגְדֵּל	וְאֵל-	אֲבָדִם			
			de-twoub	nan-jou	bouch-ou	agrandi	e-pa	de-destriksyon-yo			
				H3117	H6310	H1431	H0408	H0006			

But look not thou on the day of thy brother in the day of his disaster, and rejoice not over the children of Judah in the day of their destruction; neither speak proudly in the day of distress.

13 אֵל-תְּבוּאָה בְּשַׁעַר-עַמִּי בַיּוֹם אֵי־לִי אֵל-תָּרָא גַם-אֲתָהּ
 ou menm gade pa de-malè-yo nan-jou de-pèp-mwen nan-pòt antre pa
[H1571](#) [H7200](#) [H0408](#) [H0343](#) [H3117](#) [H8179](#) [H0935](#) [H0408](#)
 בְּרַעְתּוֹ בַיּוֹם אֵי־וְאֵל-תְּשַׁלְּחֵנָה בְּחֵילוֹ בַיּוֹם אֵי־וְאֵל-
 de-malè-li nan-jou sou-richès-li lonje-men e-pa de-malè-li nan-jou nan-malè-li
[H0343](#) [H3117](#) [H2428](#) [H7971](#) [H0408](#) [H0343](#) [H3117](#)

Enter not into the gate of my people in the day of their calamity; yea, look not thou on their affliction in the day of their calamity, neither lay ye hands on their substance in the day of their calamity.

14 וְאֵל-תַּעֲמֹד עַל-הַפֶּדֶק לְהַכְרִית אֶת-פְּלִיטוֹ וְאֵל-תִּסָּגֵר שְׂרִידוֹ בַיּוֹם
 nan-jou sivivan-li livre e-pa sove-li sila pou-koupe la-kafou nan kanpe e-pa
[H3117](#) [H8300](#) [H5462](#) [H0408](#) [H0853](#) [H3772](#) [H6563](#) [H5975](#) [H0408](#)
 צָרָה:
 de-twoub

And stand thou not in the crossway, to cut off those of his that escape; and deliver not up those of his that remain in the day of distress.

15 כִּי-קָרוֹב יוֹם-יְהוָה עַל-כָּל-הַגּוֹיִם כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתָ עִשָׂה לְךָ
 a-ou va-fè ou-fè tankou la-nasyon tout sou de-YAHWE jou prè paske
[H3068](#) [H3117](#) [H7138](#)
 נִמְלָךְ יָשׁוּב בְּרֹאשׁוֹ:
 sou-tèt-ou va-retounen zak-ou
[H7725](#) [H1576](#)

For the day of Jehovah is near upon all the nations: as thou hast done, it shall be done unto thee; thy dealing shall return upon thine own head.

16 כִּי-כָאֲשֶׁר שְׁתִּיתֶם עַל-הַר כָּל-הַגּוֹיִם תִּמְדוּ וְשָׂתוּ וְלָעוּ וְהָיוּ
 tout-tan la-nasyon tout va-bwè de-sentete-mwen mòn sou nou-bwè tankou paske
[H8548](#) [H3605](#) [H8354](#) [H6944](#) [H2022](#) [H8354](#)
 הָיוּ כָלוּ וְהָיוּ וְשָׂתוּ וְלָעוּ
 ye tankou-pa e-yo-va-ye e-vale e-bwè
[H1961](#) [H3808](#) [H1961](#) [H8354](#)

For as ye have drunk upon my holy mountain, so shall all the nations drink continually; yea, they shall drink, and swallow down, and shall be as though they had not been.

17 וּבֵהָרַיִם וְעַל-בֵּית יַעֲקֹב וְיָרְשׁוּ וְהָיָה לְבַיִת יִשְׂרָאֵל וְהָיָה לְבַיִת יִשְׂרָאֵל וְהָיָה לְבַיִת יִשְׂרָאֵל
 sila Jakòb kay e-posede sen e-li-va-ye delivrans va-genyen Siyon e-sou-mòn
[H0853](#) [H3290](#) [H3423](#) [H6944](#) [H1961](#) [H6413](#) [H1961](#) [H6726](#) [H2022](#)
 מוֹרְשֵׁיהֶם:
 eritaj-yo
[H4180](#)

But in mount Zion there shall be those that escape, and it shall be holy; and the house of Jacob shall possess their possessions.

18 וְהָיָה לְבַיִת יַעֲקֹב וְיָרְשׁוּ וְהָיָה לְבַיִת יִשְׂרָאֵל וְהָיָה לְבַיִת יִשְׂרָאֵל וְהָיָה לְבַיִת יִשְׂרָאֵל
 nan-yo e-limen pay Ezayi e-kay flanm Jozèf e-kay dife Jakòb kay e-li-va-ye
[H1814](#) [H7179](#) [H6215](#) [H3852](#) [H3130](#) [H0784](#) [H3290](#) [H1961](#)
 וְהָיָה לְבַיִת יִשְׂרָאֵל וְהָיָה לְבַיִת יִשְׂרָאֵל וְהָיָה לְבַיִת יִשְׂרָאֵל
 pale YAHWE paske Ezayi pou-kay sivivan va-genyen e-pa e-manje-yo
[H1696](#) [H3068](#) [H6215](#) [H8300](#) [H1961](#) [H3808](#) [H0398](#)

And the house of Jacob shall be a fire, and the house of Joseph a flame, and the house of Esau for stubble, and they shall burn among them, and devour them; and there shall not be any remaining to the house of Esau; for Jehovah hath spoken it.

שְׂדֵה	אֶת־	וַיִּרְשׁוּ	פְּלִשְׁתִּים	אֶת־	וְהַשְּׂפֵלָה	עֵשׂו	תָּר	אֶת־	הַגִּבּוֹ	וַיִּרְשׁוּ	19
chan	silā	e-posede	Filisten	silā	e-la-plèn	Ezayi	la-mòn	silā	la-Sèd	e-posede	
	H0853	H3423	H6430	H0853	H8219	H6215	H2022	H0853	H5045	H3423	
				הַגִּלְעָד:	אֶת־	וּבְנֵימִן	שַׁמְרוֹן	שְׂדֵה	וְאֵת	אֶפְרַיִם	
				Gilead	silā	e-Benjamin	Samari	chan	e-silā	Efrayim	
				H1568	H0853	H1144	H8111		H0853	H0669	

And they of the South shall possess the mount of Esau, and they of the lowland the Philistines; and they shall possess the field of Ephraim, and the field of Samaria; and Benjamin shall possess Gilead.

וְנִלְתָּ	צַרְפַּת	עַד־	כְּנַעֲנִים	אֲשֶׁר־	יִשְׂרָאֵל	לְבַנֵּי	הַזֶּה	הַחֵל־	וְנִלְתָּ	20
e-egzile	Sarefat	jiska	Kananeyen	ki	Izrayèl	de-pitit	sa	la-lamè	e-egzile	
	H6886	H5704			H3478		H2088	H2426	H1546	
			הַגִּבּוֹ:	אֶת	וַיִּרְשׁוּ	בְּסַפְרָד	אֲשֶׁר	וּרְשָׁלַם		
			de-la-Sèd	vil	silā	va-posede	nan-Sefarad	ki	Jerizalèm	
			H5045		H0853	H3423	H5614		H3389	

And the captives of this host of the children of Israel, that are among the Canaanites, shall possess even unto Zarephath; and the captives of Jerusalem, that are in Sepharad, shall possess the cities of the South.

לִיהוָה	וְהִיְתָה	עֵשׂו	תָּר	אֶת־	לְשֵׁפֶט	צִיּוֹן	בְּתָר	מוֹשְׁעִים	וְעָלוּ	21
a-YAHWE	e-li-va-ye	Ezayi	la-mòn	silā	pou-jije	Siyon	sou-mòn	liberatè	e-monte	
H3068	H1961	H6215	H2022	H0853	H8199	H6726	H2022	H3467	H5927	
									הַמְּלוּכָה:	
									la-wayote	
									H4410	

And saviours shall come up on mount Zion to judge the mount of Esau; and the kingdom shall be Jehovah's.